

BOSCH

Robert Bosch Power Tools GmbH
70538 Stuttgart
GERMANY

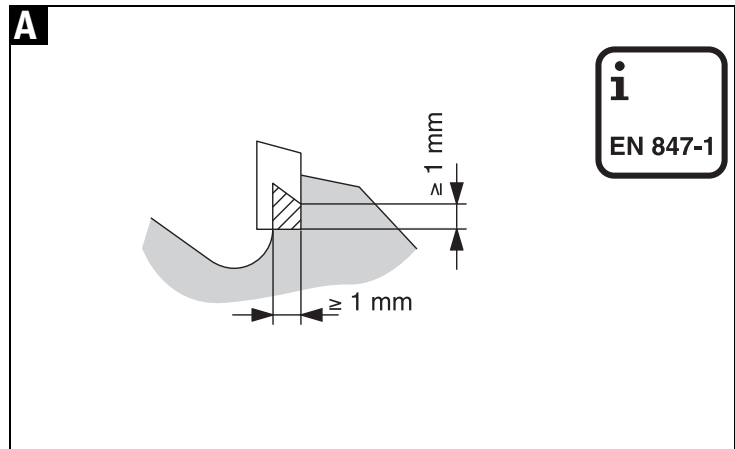
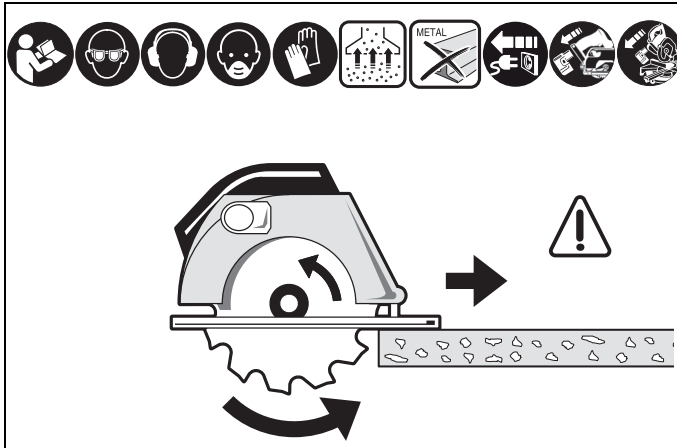
www.bosch-pt.com

1 609 92A 2G1 (2013.09) 0 / 2



1 609 92A 2G1

en Original instructions
cn 正本使用说明书
ko 사용 설명서 원본
th หนังสือคู่มือการใช้งานฉบับต้นแบบ
id Petunjuk-Petunjuk untuk
Penggunaan Orisinal
vi Bản gốc hướng dẫn sử dụng



English

Observe the safety warnings of the power tool/woodworking tool being used.

- ▶ Select suitable circular saw blades for the material being worked. Observe the material information on the packaging.
- ▶ Observe the thickness of the riving knife and the instructions of the machine.
- ▶ Before using, check the saw teeth, machine settings and rotation direction. Use only saw blades that are in perfect condition.
- ▶ Use the original packaging for storage and transportation.

Safe Operation

Maximum speed: The maximum speed given on the circular saw blade may not be exceeded. Observe the speed range (as far as indicated).

TC circular saw blades: Circular saw blades that have cracks or tears in their main body must be replaced. Repairs are not permitted. TC circular saw blades with saw-tooth dimensions below 1 mm may no longer be used (Fig. A).

Steel circular saw blades: Circular saw blades with visible cracks may not be used. Circular saw blades may only be used in hand-guided circular saws that are equipped with a closed retracting blade guard.

Fastening Circular Saw Blades and Machine Components

When replacing a saw blade, rule out accidental starting of the power tool/woodworking machine.

Mount and secure the circular saw blade in accordance with the regulations of the ma-

chine manufacturer. Observe the regulations specified by the machine manufacturer.

Circular saw blades and machine components must be clamped in such a manner that they cannot become loose during operation. Observe the information supplied by the manufacturer.

When mounting the circular saw blade, make sure that the hub of the tool is properly clamped and that the saw blade teeth are not in contact with any part of the machine (no grazing).

Extending spanners or using hammers or similar for tightening purposes is not permitted.

The clamping surfaces must be free of grease, oil and water.

Using loose reduction rings or bushings is not permitted.

Using rings that are firmly attached, e.g., by means of adhesion through pressing-in or bonding, is permitted when these are produced according to the manufacturer's specifications. The ring thickness must always be less than the blade body thickness.

Repair of Circular Saw Blades

When repairing, the design of TC circular saw blades may not be changed.

TC circular saw blades may only be repaired through competent persons, i.e. through persons with professional training and experience that know the design and construction requirements and understand the safety regulations to be achieved. For information on the geometry to be observed, please refer to the Online Catalogue under www.bosch-pt.com.

Tolerances that ensure perfect clamping must be observed.

中文

遵循所使用的电动工具或木工机械的安全规章。

- ▶ 根据被加工工件的材料选择合适的圆锯片。注意包装上的材料提示。
- ▶ 注意开缝楔的厚度以及有关机器的规定。
- ▶ 使用前要先检查锯齿，机器的设定以及转向。只能使用完好的锯片。
- ▶ 储存和运送时要使用原包装。

安全地工作

最高转速：不得超过圆锯片上标明的最高速度。务必遵循规定的转速范围（如果有标明的话）。

HM（硬质合金）- 圆锯片：圆锯片的刀身如果出现裂痕，要马上更换，不可擅自修理受损的锯片。

HM（硬质合金）- 圆锯片的锯齿长度如果小于 1 毫米，则不可以继续使用（参考插图 A）。

高速钢圆锯片：不得使用出现肉眼可见裂纹的圆锯片。

圆锯片只能安装在配备了封闭式活动防护罩的手持式圆锯上。

固定好圆锯片和安装件的零件

更换圆锯片时，要做好防止意外开动电动工具或木工机械的措施。

根据机器制造商所提供的规定来安装和固定圆锯片。遵循机器制造商提出的规定。

拧紧圆锯片和安装件的零件时请注意，不可以让锯片和零件在操作中中途松脱。安装时务必留心制造商的指示。

安装圆锯片时请注意，要确保安装件轮毂上的张力而且锯齿不可以碰触其他的机器零件。

拧紧时不可以使用扳手延长件或敲击工具。

夹紧表面不可以有污垢，油脂，油和水。

不可以使用松动的减径圈或减径套筒。

但是可以使用被牢固好的垫圈，例如透过挤压粘接的方式或是支撑的方式，前提是该零件必须符合制造商的规定。垫圈的厚度必须小于刀身主体的厚度。

圆锯片的维修

维修时不可以改变 HM（硬质合金）- 圆锯片的结构。

HM（硬质合金）- 圆锯片必须交给专家修理，也就是说交给一个经过专业培训 and 具备专业经验的人修理，他不仅要熟悉结构与造型的要求而且也要了解可行范围内的安全规章。在以下的网址：www.bosch-pt.com 中有在线产品目录，目录中有几何图形供参考遵循。务必要遵循能确保正确张力的公差。

한국어

사용하는 전동공구 및 목재 가공기기의 안전수칙을 준수하십시오.

- ▶ 작업하려는 소재에 적합한 톱날을 선택하십시오. 포장에 나와 있는 소재에 관한 정보를 참조하십시오.
- ▶ 톱날 썬기 두께와 기기의 규정을 준수하십시오.
- ▶ 사용하기 전에 톱날의 절단면, 기기의 세팅과 회전 방향을 확인하십시오. 하자 없는 톱날만을 사용하십시오.
- ▶ 정품 포장재에 넣어 보관하고 운반하십시오.

안전작업

최고 속도: 원형 톱날에 나와 있는 최고 속도를 초과해서는 안됩니다. 속도 범위를 준수하십시오 (표시된 경우).

카바이드 원형 톱날: 디스크에 금이 간 원형 톱날은 반드시 교체해야 합니다. 수리하여 사용하면 안됩니다. 톱날이 1mm 이하로 얇아진 카바이드 원형 톱날을 계속 사용해서는 안됩니다 (그림 A).

스틸 원형 톱날: 금 간 자국이 있는 원형 톱날을 사용해서는 안됩니다.

원형 톱날은 안전반이 완전히 덮이게 장착된 휴대용 원형 톱에만 사용할 수 있습니다.

Bahasa Indonesia

Taatilah petunjuk-petunjuk untuk keselamatan kerja untuk perkakas listrik atau mesin woodworking yang digunakan.

- ▶ Pilihlah mata gergaji untuk mesin gergaji bundar yang cocok untuk bahan yang akan dikerjakan. Perhatikanlah penjelasan terkait bahan yang tercantum pada kemasan.
- ▶ Perhatikanlah ketebalan pasak untuk merenggangkan alur potong dan instruksi terkait mesin.
- ▶ Sebelum penggunaan, periksalah gigi-gigi mata gergaji, penyetelan mesin dan arah putaran. Gunakanlah hanya mata gergaji-mata gergaji yang mulus.
- ▶ Gunakanlah kemasan orisinal untuk menyimpan dan memindahkan.

Keselamatan kerja

Kecepatan putaran maksimum: kecepatan putaran maksimum yang tercantum pada mata gergaji untuk mesin gergaji bundar tidak boleh dilampaui. Tingkatan kecepatan putaran (jika ditentukan oleh produsen) harus dipatuhi.

Mata gergaji HM (hard metal) untuk mesin gergaji bundar: mata gergaji untuk mesin gergaji bundar yang retak, harus diganti. Reparasinya tidak diizinkan.

Mata gergaji HM untuk mesin gergaji bundar dengan gigi-gigi yang lebih kecil dari 1 mm, tidak boleh digunakan lagi (gambar A).

Mata gergaji baja untuk mesin gergaji bundar: mata gergaji untuk mesin gergaji bundar yang nyata retak tidak boleh digunakan lagi.

Mata gergaji-mata gergaji untuk mesin gergaji bundar hanya boleh dipasangkan pada mesin tangan gergaji bundar yang dilengkapi dengan kap pelindung yang bisa bergerak yang tertutup.

Cara memasang mata gergaji untuk mesin gergaji bundar dan bagian-bagian perkakas

Jagalah supaya perkakas listrik atau mesin woodworking tidak hidup secara tidak

원형 톱날과 톱날 부품의 장착

원형 톱날을 교환할 때 전동공구나 목재 가공 기기가 부주의로 갑자기 작동하지 않도록 하십시오.

톱날을 기기 제조사의 규정에 맞게 조립하고 안전하게 취급하십시오. 기기 제조사의 규정을 준수하십시오.

원형 톱날과 톱날 부품은 작동 시 느슨해지지 않도록 고정해야 합니다. 이에 관한 제조사의 정보를 준수하십시오.

원형 톱날을 조립할 때 톱날이 중심에 제대로 조여 있는지 확인하고, 톱날이 기기 부품에 닿지 않도록 주의하십시오.

조일 때 키를 연장하거나 임팩트 공구를 사용하면 안됩니다.

고정면을 깨끗이 닦고, 그리스나 오일 혹은 물기가 없도록 하십시오.

느슨한 리듀서 링이나 부시를 사용하면 안됩니다.

제조사의 규정에 맞게 제조된 경우, 앵커링 등으로 압착되거나 고정된 링을 사용해도 됩니다. 링의 두께는 항상 톱날 디스크의 두께보다 얇아야 합니다.

원형 톱날의 수리 정비

수리 시 카바이드 톱날의 구조를 변형해서는 안됩니다.

카바이드 원형 톱날의 수리 정비는 그 구조와 디자인 그리고 관련된 안전 규정에 대해 잘 아는 전문 지식이 있고 경험 있는 전문가에게 맡겨야 합니다. 준수해야 하는 기하학적 구조는 www.bosch-pt.com 온라인 카탈로그에서 확인할 수 있습니다.

확실히 안전하게 고정하려면 허용 오차를 준수해야 합니다.

disengaja selama mengganti mata gergaji dari mesin gergaji bundar.

Mata gergaji dari mesin gergaji bundar harus dipasangkan dan diamankan sesuai dengan instruksi dari produsen mesin. Taatilah instruksi dari produsen mesin.

Mata gergaji untuk mesin gergaji bundar dan bagian-bagian perkakas harus dipasangkan sedemikian, sehingga tidak dapat copot selama mesin digunakan. Perhatikanlah petunjuk-petunjuk dari produsen.

Perhatikanlah sewaktu memasang mata gergaji untuk mesin gergaji putar, supaya pemasangan pada sumbu kerja terjamin dan gigi-gigi mata gergaji tidak mengena pada bagian-bagian mesin.

Memperpanjang kunci-kunci atau menggunakan perkakas dengan getaran untuk mengunci baut-baut dan mur-mur, tidak diizinkan.

Pipi-pipi pegangan harus bersih dan tidak boleh tercemar, berlemak, berminyak atau berair. Penggunaan ring-ring atau bos-bos yang renggang, tidak diizinkan.

Penggunaan ring-ring yang terpasang ketat, misalnya dipres, dilem atau terpegang, diizinkan, jika diproduksi sesuai dengan ketentuan produsen. Ketebalan ring harus selalu kurang daripada ketebalan daun perkakas.

Reparasi mata gergaji untuk mesin gergaji bundar

Konstruksi dari mata gergaji HM untuk mesin gergaji bundar tidak boleh dirubah bila direparasikan.

Mata gergaji HM untuk mesin gergaji bundar harus direparasikan oleh tenaga ahli, yaitu seorang ahli dengan pendidikan dan pengalaman terkait hal ini, yang mengenal persyaratan konstruksi dan desain dan mengetahui peraturan-peraturan keselamatan kerja. Geometri yang dipatokkan dan yang harus dipatuhi dapat dilihat pada katalogus online di www.bosch-pt.com.

Toleransi-toleransi yang menjamin pegangan yang aman, harus dipatuhi.

ภาษาไทย

ปฏิบัติตามคำแนะนำเพื่อความปลอดภัยของเครื่องมือไฟฟ้า/เครื่องมืองานไม้ที่ใช่

- ▶ เลือกใบเลื่อยวงเดือนที่เหมาะสมสำหรับวัสดุชิ้นงาน ปฏิบัติตามคำแนะนำเกี่ยวกับวัตถุดิบบรรจุภัณฑ์
- ▶ คำนึงถึงความหนาของลิ้มแยกและปฏิบัติตามกฎระเบียบของเครื่อง
- ▶ ก่อนใช้งาน ให้ตรวจสอบฟันเลื่อย การตั้งค่าเครื่อง และทิศทางการทำงาน ใช้เฉพาะใบเลื่อยที่มีสภาพที่สมบูรณ์เท่านั้น
- ▶ ใช้บรรจุภัณฑ์เดิมสำหรับการจัดเก็บและการขนส่ง

การทำงานอย่างปลอดภัย

ความเร็วสูงสุด: ต้องไม่เกินความเร็วสูงสุดที่ระบุบนใบเลื่อยวงเดือน ต้องให้อยู่ในช่วงความเร็ว (หากระบุไว้)

ใบเลื่อยวงเดือนทั้งสแตนคาร์ไบด์: หากตัวหลักของใบเลื่อยวงเดือนมีรอยแตกหรือฉีกขาด ต้องเปลี่ยนใบใหม่ ห้ามซ่อมแซมใบเลื่อยวงเดือนทั้งสแตนคาร์ไบด์ที่มีขนาดฟันเลื่อยน้อยกว่า 1 มม. ไม่สามารถนำมาใช้งานได้อีกต่อไป (ภาพประกอบ A)

ใบเลื่อยวงเดือนเหล็ก: อย่านำใบเลื่อยวงเดือนที่มีรอยแตกที่มองเห็นได้มาใช้ งานติดตั้งใบเลื่อยวงเดือนเฉพาะในเครื่องเลื่อยวงเดือนชนิดใช้มีอนำทางที่มีกระบังป้องกันใบเลื่อยชนิดชักรันได้ครอบปิดเท่านั้น

Tiếng Việt

Lưu ý các cảnh báo an toàn của dụng cụ điện/dụng cụ chế tác gỗ đang được sử dụng.

- ▶ Chọn lưỡi cưa đĩa thích hợp cho vật liệu đang được gia công. Lưu ý các thông tin về vật liệu ghi trên bao bì.
- ▶ Lưu ý độ dày của dao tách lớp và các hướng dẫn sử dụng máy.
- ▶ Trước khi sử dụng, kiểm tra rằng cưa, các chính đặt của máy và chiếu quay. Chỉ sử dụng lưỡi cưa có tình trạng hoàn toàn tốt.
- ▶ Sử dụng bao bì chính gốc để bảo quản và vận chuyển.

Vận Hành An Toàn

Tốc độ tối đa: Không được vượt quá tốc độ tối đa được ghi trên lưỡi cưa. Lưu ý giới hạn của tốc độ (như mức độ được chỉ định).

Lưỡi cưa đĩa bằng hợp kim cứng TC: Lưỡi cưa có vết nứt hay rách ở phần thân chính phải được thay ra. Không được phép sửa chữa. Lưỡi cưa hợp kim cứng TC có kích thước răng dưới 1 mm có thể không được phép tiếp tục sử dụng (xem hình A).

Lưỡi cưa đĩa thép: Không được sử dụng lưỡi cưa đĩa có vết nứt rõ ràng. Có thể chỉ được sử dụng lưỡi cưa đĩa cho máy cưa đĩa điều khiển bằng tay có trang bị chắn bảo vệ đàn hồi đóng.

Bắt Lấp Lưỡi Cưa Đĩa và các Bộ Phụ Máy

Khi thay lưỡi cưa, tránh để tai nạn gây ra do vô tình làm khởi động dụng cụ điện/máy gia công gỗ.

การติดตั้งใบเลื่อยวงเดือนและชิ้นส่วนเครื่อง

ต้องป้องกันอย่าให้เครื่องมือไฟฟ้า/เครื่องมืองานไม้ติดชิ้นเองโดยไม่ตั้งใจในขณะที่เปลี่ยนใบเลื่อย

ติดตั้งและยึดใบเลื่อยวงเดือนให้แน่นตามกฎระเบียบของบริษัทผู้ผลิตเครื่อง ปฏิบัติตามกฎระเบียบที่กำหนดโดยบริษัทผู้ผลิตเครื่อง ต้องหนีบใบเลื่อยวงเดือนและชิ้นส่วนเครื่องให้แน่นในลักษณะไม่ให้เกิดหลุดหลวมระหว่างทำงาน ปฏิบัติตามกฎระเบียบของบริษัทผู้ผลิตเครื่อง

เมื่อติดตั้งใบเลื่อยวงเดือน ต้องทำให้แน่ใจว่าคมของเครื่องมือถูกหนีบไว้อย่างถูกต้อง และฟันใบเลื่อยไม่สัมผัสกับส่วนใดๆ ของเครื่อง (ไม่ครูด)

ห้ามต่อขยายประแจ และหรือใช้ค้อนหรืออุปกรณ์คล้ายคลึง เพื่อยึดให้แน่น

ฟันผิวหนีบต้องไม่เอียงจระบี นำนํ้า ห้ามใช้น้ำมันลดหรือปลอกกลดที่เหลว อนุญาตให้ใช้แหวนที่ติดอย่างแน่นได้ เช่น ยึดยึดเกาะด้วยการกดลง หรือการผนิก หากแหวนเหล่านี้ผลิตตามข้อกำหนดของบริษัทผู้ผลิต ความหนาของแหวนจะต้องน้อยกว่าความหนาของตัวใบเลื่อยเสมอ

การซ่อมแซมใบเลื่อยวงเดือน

เมื่อซ่อมแซม โครงสร้างของใบเลื่อยวงเดือนทั้งสแตนคาร์ไบด์จะต้องไม่เปลี่ยนแปลง ต้องส่งใบเลื่อยวงเดือนทั้งสแตนคาร์ไบด์ให้ผู้เชี่ยวชาญซ่อมแซม ต. ย. เช่น บุคคลที่ผ่านการฝึกอบรมวิชาชีพและมีประสบการณ์ที่ทราบข้อกำหนดเกี่ยวกับรูปแบบและโครงสร้าง เข้าใจและสามารถทำตรงตามกฎระเบียบเพื่อความปลอดภัยได้ สำหรับข้อมูลเกี่ยวกับราคาผลิตภัณฑ์ที่ปฏิบัติตาม กรุณาดูในแคตตาล็อกออนไลน์ที่ www.bosch-pt.com ต้องดูแลให้มีพิภักความเผื่อ (tolerance) ที่ทำให้มั่นใจว่าจะสามารถหนีบได้อย่างสมบูรณ์แบบ

Gắn và siết chặt lưỡi cưa đĩa theo đúng các qui định của nhà sản xuất máy. Tuân theo các qui định do nhà sản xuất máy định rõ.

Lưỡi cưa đĩa và các bộ phận máy phải được kẹp chặt cách sao cho chúng không thể bị long ra trong suốt thời gian vận hành. Lưu ý các thông tin do nhà sản xuất máy cung cấp.

Khi lắp lưỡi cưa đĩa, bảo đảm rằng máy ở trạng thái dừng dụng cụ được kẹp chặt chính xác, và các răng của lưỡi cưa không chạm vào bất kỳ bộ phận nào của máy (không trượt qua).

Không được phép sử dụng chia vận nối dài hay búa hoặc các vật tương tự với mục đích để siết chặt.

Bề mặt kẹp phải sạch, không dính dầu, mỡ bôi trơn hoặc nước.

Không được phép sử dụng vòng đệm thu nhỏ hay bạc lót không khí.

Được phép sử dụng vòng đệm gắn chặt vd. dính chặt do bị ép chặt vào hay bám dính khi các bộ phận này được sản xuất dựa trên đặc tính kỹ thuật của nhà sản xuất. Độ dày của vòng đệm phải luôn luôn nhỏ hơn độ dày của thân đĩa.

Sửa Chữa Lưỡi Cưa Đĩa

Khi sửa chữa, không được thay đổi hình dạng thiết kế của lưỡi cưa đĩa TC.

Lưỡi cưa đĩa hợp kim cứng TC có thể chỉ do người có chuyên môn sửa chữa vd. thông qua những người đã được huấn luyện về chuyên môn, có kinh nghiệm và đòi hỏi sự hiểu biết về thiết kế và cấu tạo, am hiểu các quy định về an toàn cần phải thực hiện. Để có thông tin về hình dạng để nhận xét, xin tham khảo Danh Mục Trực Tuyến trên mạng www.bosch-pt.com.

Phải lưu ý độ siết cho phép để bảo đảm sự kẹp chặt được tốt nhất.